

Orpheus.

Als wir vor einigen Jahren den Orpheus von Gluck einstudierten, konnten wir während der Proben unsere Phantasie nicht verhindern, von dem in seiner Einfachheit ergreifenden Standpunkte des großen Meisters zu abstrahieren und sich jenem Orpheus zuzuwenden, dessen Name so majestätisch und voll Harmonie über den poetischen Mythen der Griechen schwebt. Es ward dabei das Andenken an eine etrusische Vase in der Sammlung des Louvre in uns wieder lebendig, auf welcher jener erste Dichter-Musiker dargestellt ist, mit dem mystischen königlichen Reif um die Schläfe, von einem sternbesäten Mantel umwallt, die Lippen zu göttlichen Worten und Gesängen geöffnet und mit mächtigem Griff der feingeformten, schlanken Finger die Saiten der Lyra schlagend. Da scheinen die Steine gerührt zu lauschen und aus versteinten Herzen lösen sich karge brennende Tränen. Entzückt aufhorchend stehen die Tiere des Waldes, besiegt verstummen die rohen Triebe der Menschen. Es schweigt der Vögel Gesang, der Bach hält ein mit seinem melodischen Rauschen, das laute Lachen der Lust weicht einem zuckenden Schauer vor diesen Klängen, welche der Menschheit die milde Gewalt der Kunst, den Glanz ihrer Glorie, ihre völkererziehende Harmonie offenbaren.

Heute noch sproßt aus dem Herzen der Menschheit, wie auch die lauterste Moral ihr verkündigt ward, wie sie belehrt ist durch die erhabensten Dogmien, erhellt von Leuchten der Wissenschaft, aufgeklärt durch die philosophischen Forschungen des Geistes und umgeben von der verfeinertsten Zivilisation, heute noch wie ehemals und immer sproßt aus ihrem Herzen der Trieb zur Wildheit, Begier, Sinnlichkeit, und es ist die Mission der Kunst, diesen Trieb zu besänftigen, zu veredeln.

Heute wie ehemals und immer ist es Orpheus, ist es die Kunst, welche ihre melodischen Wogen, ihre gewaltigen Akkorde wie ein mildes, unwiderstehliches Licht über die widerstrebenden Elemente ergießt, die sich in der Seele jedes Menschen, und im Innersten jeder Gesellschaft in blutigem Kampfe befehdten. Orpheus beweint Eurydice, das Symbol des im Übel und im Schmerz untergegangenen Ideals. Es ist ihm vergönnt, sie den Dämonen des Erebus zu entreißen, sie heraufzubeschwören aus den Finsternissen der Unterwelt, nicht aber sie im Leben zu erhalten. Möchten mindestens nie jene Zeiten der Barbarei wiederkehren, wo, wie trunkene, zügellose Mänaden, wilde Leidenschaften die Kunst erliegen machen unter mörderischen Thrysusstäben, indem sie in fiebertollem Wahn sich rächen für die Verachtung, mit welcher jene auf ihre rohen Gelüste herabsieht.

Wäre es uns gelungen, unseren Gedanken vollständig zu verkörpern, so hätten wir gewünscht, den verklärten ethischen Charakter der Harmonien, welche von jedem Kunstwerk ausstrahlen, zu vergegenwärtigen, die Zauber und die Fülle zu schildern, womit sie die Seele überwältigen, wie sie wogen gleich elysischen Lüften, Weihrauchwolken ähnlich mählich sich verbreiten, den lichtblauen Aether, womit sie die Erde und das ganze Weltall wie mit einer Atmosphäre, wie mit einem durchsichtigen Gewand unsäglichen mysteriösen Wohllauts umgeben.

F. Liszt.

Deutsche Übersetzung von P. Cornelius.

Orphée.

Nous eûmes un jour à diriger l'Orphée de Gluck. Pendant les répétitions, il nous fut comme impossible de ne pas abstraire notre imagination du point de vue, touchant et sublime dans sa simplicité, dont ce grand maître a envisagé son sujet, pour nous reporter en pensée vers cet Orphée, dont le nom plane si majestueusement et si harmonieusement au-dessus des plus poétiques mythes de la Grèce. Nous avons revu en pensée un vase étrusque de la collection du Louvre, représentant le premier poète musicien, drapé d'une robe étoilée, le front ceint de la bandelette mystiquement royale, ses lèvres d'où s'exhalent des paroles et des chants divins ouvertes et faisant énergiquement résonner les cordes de sa lyre de ses beaux doigts, longs et effilés. Nous crûmes apercevoir autour de lui, comme si nous l'eussions contemplé vivant, les bêtes féroces des bois écouter ravis; les instincts brutaux de l'homme se taire vaincus; les pierres s'amollir: des cœurs plus durs peut-être, arrosés d'une larme avare et brûlante; les oiseaux gazouillants et les cascades murmurantes suspendre leurs mélodies; les ris et les plaisirs se recueillir avec respect devant ces accents qui révélaient à l'Humanité la puissance bienfaisante de l'art, son illumination glorieuse, son harmonie civilisatrice.

Prêchée par la plus pure des morales, enseignée par les dogmes les plus sublimes, éclairée par les fanaux les plus brillants de la science, avertie par les philosophiques raisonnements de l'intelligence, entourée de la plus raffinée des civilisations, l'Humanité, aujourd'hui comme jadis et toujours, conserve en son sein ses instincts de férocité, de brutalité, et de sensualité, que la mission de l'art est d'amollir, d'adoucir, d'ennoblir. Aujourd'hui comme jadis et toujours, Orphée, c'est-à-dire l'Art, doit épandre ses flots mélodieux, ses accords vibrants comme une douce et irrésistible lumière, sur les éléments contraires qui se déchirent et saignent en l'âme de chaque individu, comme aux entrailles de toute société. Orphée pleure Eurydice, cet emblème de l'Idéal englouti par le mal et la douleur, qu'il lui est permis d'arracher aux monstres de l'Érèbe, de faire sortir du fond des ténèbres cimmériennes, mais qu'il ne saurait, hélas! conserver sur cette terre. Puissent du moins ne plus jamais revenir ces temps de barbarie, où les passions furieuses, comme des ménades ivres et effrénées, vengeant le dédain que fait l'art de leurs voluptés grossières, le font périr sous leurs thyrses meurtriers et leurs furies stupides.

S'il nous avait été donné de formuler notre pensée complètement, nous eussions désiré rendre le caractère sereinement civilisateur des chants qui rayonnent de toute œuvre d'art; leur suave énergie, leur auguste empire, leur sonorité noblement voluptueuse à l'âme, leur ondulation douce comme des brises de l'Élysée, leur élèvement graduel comme des vapeurs d'encens, leur Éther diaphane et azuré enveloppant le monde et l'univers entier comme dans une atmosphère, comme dans un transparent vêtement d'ineffable et mystérieuse Harmonie.

F. Liszt.

Orpheus

Symphonische Dichtung № 4

1

Franz Liszt
1811-1886

Andante moderato

Kleine Flöte

2 Flöten

2 Hoboen

Englisches Horn

2 Klarinetten in A

2 Fagotte

I in F

4 Hörner II in C

III. IV in F

2 Trompeten in C

2 Tenorposaunen

Baßposaune u. Tuba

Pauken in C.G

2 Harfen

1. Violine

2. Violine

Bratsche

Violoncell Kontrabass

3

F1.
K1.
Fg.
1. Hr.
(F)
2. Hr.
(C)

1. Hrf.
2. Hrf.

smors.
a 2.
smors.
smors.
dim.
smors.
dim.
dim.
pp
pp
a 2.
pp
dim.
dim.
p
p
dim.
dim.
f
dim.
dim.
2. Hrf.

10

Musical score page 20, measures 18-21. The score includes parts for Flute (F1.), Clarinet (K1.), Bassoon (Pg.), Trombone (L.Hr. (F)), Horn (2.Hr. (C)), Bassoon (1.Hr. (F)), Trombone (2.Hr. (C)), Trombone (3.4. Hr. (F)), Trombone (4.V.), Trombone (2.V.), Trombone (Br.), Trombone (1.), Trombone (2.8.), Trombone (Solo), Trombone (Kb.), and Trombone (A). Measure 18: F1., K1., Pg., L.Hr. (F) play sustained notes. Measures 19-20: Trombones play eighth-note patterns. Measure 21: Trombones play eighth-note patterns, with dynamic markings "dim." and "esmora.".

Fl.

H.b.

Kl.

Fag.

1. Hr.
(F)

2. Hr.
(C)

3. & 4.
Hr.
(F)

1. V.

2. V.

Br.

Vc.

Kb.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

pizz.

unis.

K1.

Fg.

1.Hr. (F) *mf un poco marcato*

2.Hr. (C) *mf un poco marcato*

1.Hrf.

1.V. *parco*

2.V. *p arco*

Br. *p*

Tutti *arco*

Vc.

Kb. *p*

40

K1.

Fg.

1.Hr. (F)

2.Hr. (C)

1.Hrf.

1.V.

2.V.

Br.

Vc.

Kb.

6

50

This musical score page shows two staves of music. The top staff includes parts for Bassoon (B. g.), Trombones (1. V., 2. V.), and Bass (Br.). The bottom staff includes parts for Trombones (V. o.) and Bass (Kb.). Measure 50 begins with a dynamic *p*. Measures 51 and 52 show entries from the brass instruments, with dynamics *cresc.* indicated. Measure 52 concludes with a dynamic *p*.

B

60

This musical score page shows two staves of music. The top staff includes parts for Trombones (T. b., P. g.), Trombones (1. Hr. (F), 2. Hr. (C)), and Trombones (1. Hrf.). The bottom staff includes parts for Trombones (1. V., 2. V.), Bass (Br.), Trombones (V. o.), and Bass (Kb.). Measure 60 begins with a dynamic *mf*. Measures 61 and 62 show entries from the brass instruments, with dynamics *p* indicated. Measure 62 concludes with a dynamic *p*.

Kl.

Fg.

1. Hrn. (F)

2. Hrn. (C)

1. Krf.

L.v.

2. v.

Br.

Vo.

Kb.

Ritardando.

Hb.

(p) express.

smors.

70

dim.

L.v.

2. v.

Br.

Vo.

Kb.

Lento.

Fl.

Hb.

E.H.

Kl.

Pg.

1.2. Hr.
(E)

3. Hr.
(E)

4. Hr.
(E)

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vc.

Kb.

p *espress.*

espress.

p

p

in E.

p

p

pizz.

p *pizz.*

pizz.

p *pizz.*

p *pizz.*

Fl.

Hb.

E.H.

Kl.

Fg.

1. 2. Hr. (E)

3. Hr. (E)

4. Hr. (E)

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vc.

Kb.

F1.

Hb. (p) *molto espress.*

B.H.

Kl.

Fg.

4. 2. Hr. (E) in E. p

3. Hr. (E) in E. p

4. Hr. (E)

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. v.

Br.

Vo.

Kb.

C

Musical score page 42, page number 42, dynamic 80, section C. The score consists of 14 staves. From top to bottom: Flute (F1.), Horn (H.b.), Trombone (E.H.), Clarinet (Kl.), Bassoon (F.g.), Bassoon (4.2. Hr. (E)), Bassoon (3. Hr. (E)), Bassoon (4. Hr. (E)), Bassoon (4. Hr. (E)), Bassoon (2. Hr. (E)), Violin (1. V.), Violin (2. V.), Bassoon (Br.), Bassoon (Vcl.), Bassoon (Vb.). The score features various musical markings including slurs, grace notes, and dynamics like (P). Measures 1 through 6 are shown, followed by a repeat sign and measures 7 through 11.

C

Musical score page 13, featuring a system of ten staves for various instruments. The instruments are grouped as follows:

- Flute (F1.)
- Horn (H.b.)
- Trombone (E.H.)
- Clarinet (K1.)
- Bassoon (Tg.)
- Oboe (1.2. Hr. (E))
- Clarinet (3. Hr. (E))
- Clarinet (4. Hr. (E))
- Horn (1. Hrf.)
- Horn (2. Hrf.)
- Violin (1. V.)
- Violin (2. V.)
- Bassoon (Br.)
- Cello (Vc.)
- Double Bass (Kb.)

The score includes dynamic markings such as *ppp*, *pp*, *dolce*, *p*, *Solo (arco)*, *pespress.*, and *p*. The first two staves (Flute and Horn) have circled 'R' above them, indicating ritardandi. The last three staves (Double Bass, Cello, and Bassoon) have circled 'A' below them, indicating accelerandi.

Die Buchstaben R.... und A.... bedeuten geringe Ritardandi und Accelerandi, so zu sagen:
leise crescendi und diminuendi des Rhythmus.

D Poco a poco più di moto.

F1.

Hb.

E. H.

Kl.

Fg. (p) cresc.

1.2. Hr. (E) (p) cresc.

3. Hr. (E) (p) cresc.

4. Hr. (E)

1. Hrf. cresc. molto

2. Hrf.

Tutti

1. V. (p) cresc. arco

2. V. (p) cresc. arco

Br. (p) cresc.

Vc. cresc.

Kb. cresc.

Fl.

H.b.

E.H.

Kl.

Fg.

1. 2. H.r. (E)

3. H.r. (E)

4. H.r. (E)

1. H.r.

2. H.r.

Viol. Solo.

1.V.

2.V.

Br.

Cello.

Kb.

4 2.

Musical score page 10, measures 11-12. The score includes parts for Flute (Fl.), Bassoon (H.b.), Bassoon (B.H.), Clarinet (Kl.), Bassoon (F.g.), Trombones (1. 2. Hr. (E)), Trombones (3. Hr. (E)), Trombone (1. Hr. (E)), Bassoon (1. Hrf.), Bassoon (2. Hrf.), Violin Solo (Viol. Solo.), Violin (1. V.), Violin (2. V.), Bassoon (Br.), Cello (C. C.), and Double Bass (Kb.). Measure 11 ends with a dynamic of *(mf)* *molto espressivo*. Measure 12 begins with a dynamic of *(p)*.

Fl.

Hb.

E. H.

Kl.

Fg.

1. 2. Hr. (E)

3. Hr. (E)

4. Hr. (E)

1. Hrf.

2. Hrf.

Viol. Solo.

1. V.

2. V.

Br.

Vc.

Kb.

110

Fl.

Hb.

E. H.

Kl.

Fg.

1. 2. Hr.
(E)

3. Hr.
(E)

4. Hr.
(E)

1. Hrf.

2. Hrf.

Viol. Solo.

1. V.

2. V.

Br.

Vc.

Kb.

dimin.

dimin.

R

Fl.

H.b.

E.H.

Kl.

(mf)

Fg.

1. 2.
Hr.
(E)

3. Hr.
(E)

4. Hr.
(E)

1. Hr.

2. Hr.

1. V.

pizz.

2. V.

pizz.

Br.

p

Vc.

Solo
arco

(p) dolce

Kb.

Musical score for orchestra, page 24. The score includes parts for Flute (Fl.), Bassoon (H.b.), Trombones (E. H.), Clarinet (K.l.), Bassoon (Fg.), Horn (Hr.), Trombones (T. Hr.), Trombones (2. Hr.), Violin (1. V.), Violin (2. V.), Bassoon (Br.), Cello (Vc. Solo.), and Double Bass (Kb.). The music consists of three measures. Measures 1 and 3 feature sustained notes with grace notes above them. Measure 2 features eighth-note patterns in the brass sections.

120

Fl.

Hb.

E. H.

Kl.

Fg.

Hr. (F)

Hrt.

2. Hrt.

1. V.

2. V.

Br.

Vc. Solo.

Vc.

Kb.

rit.

espress.

(ff. agf)

pizz.

arco

(p.)

pizz.

molto espress.

pizz.

p

pizz.

arco

p

arco

pizz.

pizz.

R

Fl. PPP PP

Hb. E. H.

Kl. PPP PP

Fg.

Hr. (F)

1. Hrf. pp

2. Hrf. p

1. V. Solo arco
 (p) dolce

2. V.

Br.

Vc. Solo. pizz.
 (p)

Vc.

Kb.

Fl.

H. b.

E. H.

Kl.

d'min..

Fg.

p

Hr. (F)

t. Hrf.

2. Hrf.

Tutti

cresc.

ARCO

(p) cresc.

ARCO

Br

Ve

ARCO

ARCO

cresc.

oposc.

Kb

cresc.

E sempre un poco accelerando il tempo sin' all' Andante con moto.

130

a 2.

a 2.

Fl.

Hbr.

Kl.

Fg.

Hr. (F) in F.

Tr. (C)

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vc. pizz.

Kb.

a 2. a

(II. p)

p

f

in F.

pizz.

arco

a 2.

a 2.

Fl.

H.b.

Kl.

Fag.

H.r. (F)

Tr. (C)

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vo.

Kb.

Andante con moto.

Kl. Fl.

Fl.

Hb.

Kl.

Fg.

Hr. (F)

Tr. (C)

Tps.

Bps. Tb.

Pk.

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Ve.

Eb.

K1. Fl.

F1.

Hb.

K1.

Fg.

Hr. (F)

Tr. (C)

Tps.

Bps. Tb.

Pk.

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vc.

Kb.

150

34

F

Kl. Fl. {
Fl.
Hb.
Kl.
Fg.
Hr. (F) {
Tr. (C)
Tps.
Bps.
Tb.
Pk.

1. Hrf.
2. Hrf.
4. V.
2. V.
Br.
Vc.
Kb.

a 1.

a 2. *espress.*

F A D

E. E. 3651

160

Kl. Fg. Tr. (C) Tps. Bps. Tb.

decrec. *decrec.* *decrec.*

1.V. 2.V. Br. Vo. Kb.

div. *decrec.* *decrec.* *poco a poco dim.* *poco a poco dim.*

espress. *espress.* *espress.* *espress.* *espress.*

Kl. Fg. 1.V. 2.V. Br. Vo. Kb.

poco a poco dim. *poco a poco dim.*

G

Ruhentand.

Kl.
Fg.
1.V.
2.V.
Br.
Vc.
Kb.

✓ 170 Lento.

Lento.

H. b. *express.*

E. H. *p*

Kl. *a 2.* *p*

Fg. *mf cresc.*

I. V. *unis.* *pp*

2. V. *pp*

Br. *pp* *cresc.*

Vc. *Solo arco* *pp (p) express.*

Kb. *pp*

a 2

Fl.

Hb.

E.H.

Kl.

Fg.

Hr. (F)

Tr. (C)

Tps.

Bps.

Pk.

1.V.

2.V.

Br.

Vc.

Kb.

Fl. cresc. molto
 Hb. cresc. molto
 Kl. cresc. molto
 Pg. cresc. molto
 Hr. (F) (mf) cresc.
 Tr. (C) (mf) cresc.
 Tps. (mf) cresc.
 Bps. (mf) cresc.
 Pk.
 1. Hrf. (mf) cresc.
 2. Hrf. (mf) cresc.
 1. V. cresc. molto
 2. V. cresc. molto
 Bc. cresc. molto
 Vc. cresc. molto
 Kb. Bassi cresc. molto arco

K1. Fl.

Fl.

H. b.

E. H.

K1.

Pg.

Hr. (F)

T.C.

Tps.

Bpx.

Tb.

Pk.

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Hr.

Vc.

Kb.

Kl. Fl.

Fl.

Hb.

R.H.

Kl.

Fg.

Hr. (F)

Tr. (C)

Tps.

Bps.

Tb.

Pk.

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Ve.

Kb.

Kl. Fl. *b*
 Fl. *bz*
 Hb.
 E. H.
 Kl. *bz* *bz*
 Fg. *a 2.* *bb* *dim.* *bz* *bz*
 Hr. (F)
 Tr. (C)
 Tps.
 Bps.
 Tb.
 Pk.
 1. Hrf.
 2. Hrf.
 1. V.
 2. V.
 Br.
 Ve.
 Kb.

Poco ritenuo.

210
Poco rallentando.

43

Kl. Fl.

F1.

Hb.

E. H.

Kl.

Fg.

Hr. (F)

Tr. (C)

Tps.

Bps.

Tb.

Pk.

1. Hrf.

2. Hrf.

1. V.

2. V.

Br.

Vo.

Kb.